

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzucił mnie w błoto, upodobiłem się do prochu i popiołu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzucił mnie w błoto, upodobiłem się do prochu i popiołu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrzucił mnie w błoto, stałem się podobny do prochu i popiołu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wrzucił mię w błoto, a jestem podobien prochowi i popiołowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jestem przyrównan błotu i zostałem się podobnym perzowi i popiołowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On strącił mnie do błota, podobny jestem do prochu i popiołu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzucił mnie w błoto, upodobiłem się do prochu i popiołu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wrzucił mnie w błoto i stałem się jak proch i popiół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przewraca mnie w błoto, stałem się podobny do prochu i popiołu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cisnął mnie do błota, stałem się jak pył i popiół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Схопила ж мене наче глину, моя часть в землі і в попелі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wrzucił mnie w błoto, zatem stałem się podobny do prochu, lub popiołu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzucił mnie w glinę, bym stał się podobny do prochu i popiołu.

¹⁾ Lub: śmieci.